Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pod ich wodzą pozostawały siły zbrojne (w liczbie) trzystu siedmiu tysięcy pięciuset doświadczonych w boju (i) w sile oręża, aby wesprzeć króla przeciwko wrogowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod ich wodzą pozostawały siły zbrojne liczące trzysta siedem tysięcy pięciuset doświadczonych w boju ludzi, uzbrojonych i gotowych do wsparcia króla w walce przeciw wrogowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pod ich rozkazami *stało* wojsko *złożone z* trzystu siedmiu tysięcy pięciuset wojowników gotowych do wojny z wielką siłą, aby wesprzeć króla przeciw wrogowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pod sprawą ich ludu walecznego trzy kroć i sto tysięcy, i siedm tysięcy i pięć set, ludu sposobnego do wojny, na pomoc królowi przeciw nieprzyjacielowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pod nimi wszytko wojsko trzykroć sto tysięcy i siedm tysięcy i pięć set: którzy byli sposobni na wojnę i bili się za królem z nieprzyjaciółmi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pod ich rozkazami było wojsko złożone z trzydziestu siedmiu tysięcy pięciuset ludzi wyćwiczonych do walki, pełnych siły do tego, by wesprzeć króla przeciw wrogom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pod ich to dowództwem było wojsko w liczbie trzystu siedmiu tysięcy pięciuset wojska liniowego zdatnego do boju, by wesprzeć króla w rozprawie z nieprzyjacielem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pod ich dowództwem znajdowała się potężna armia licząca trzysta siedem tysięcy pięciuset ludzi zdolnych do walki i gotowych, by skutecznie wspomóc króla przeciwko wrogowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich dowództwu podlegało w sumie trzysta siedem tysięcy pięciuset zawodowych żołnierzy gotowych do walki u boku króla przeciwko jego wrogom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pod ich rozkazami stało wojsko złożone z 370 500 mężów przygotowanych do walki, zdolnych wielką siłą wesprzeć króla przeciw nieprzyjacielowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з ними військова сила - триста сім тисяч пятьсот. Це ті що роблять війну в силі кріпості, щоб помогти цареві проти ворогів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pod ich ręką trzysta siedem tysięcy pięćset walecznego i skutecznego w wojnie ludu, do pomocy królowi przeciwko nieprzyjacielowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich władzy podlegały wojska liczące trzysta siedem tysięcy pięciuset mężczyzn, którzy brali udział w wojnie jako potężne wojsko, by wspomagać króla przeciwko nieprzyjacielowi. |